

ARTICLE ABSTRACTS (English – Dutch – French)

The Elderly Poor, or Poor Elderly

SOPHIE RICHELLE

Old age in nursing homes, old age on the margins ?

Abstract

Public aid, old age, poverty... What could be more marginal than the public aid nursing homes for the elderly in 19th century Brussels ? And yet... Analysis of the archives of Brussels' General Council of Nursing Homes and Aid (*Conseil général des Hospices et Secours*) sheds new light on the history of the elderly and their institutionalization. Several models of caretaking are at work and residents experience their internment in different ways. The margins that they represent become relative and allow us to question anew the history of the old and of their welfare.

Samenvatting

Overheidssteun, ouderdom, armoede... Wat is marginaler dan de openbare verzorgingscentra voor bejaarden in Brussel in de 19^{de} eeuw ? En toch... Studie van de archieven van de Brusselse Algemene Raad der Godshuizen geeft nieuwe inzichten op de geschiedenis van bejaarden en hun institutionalisering. Er zijn verschillende modellen van zorgcentra en hun bewoners ervaren hun verblijf op verschillende wijze. De 'marges' die zij vertegenwoordigen worden relatief en ze kunnen een nieuwe kijk op de geschiedenis van bejaarden en hun welzijn bieden.

Résumé

Aide sociale, troisième âge, pauvreté... Que pouvait-il y avoir de plus marginal que les hospices pour personnes âgées à Bruxelles

au 19^{ème} siècle ? Et pourtant, l'analyse des archives du Conseil général des Hospices et Secours révèle des aspects nuancés de l'histoire des personnes âgées et de leur institutionnalisation. Il existe en effet différents modèles de soins et les résidents semblent avoir connu des expériences diverses. Ainsi, les marges qu'il sont censés représenter deviennent relatives et nous permettent de remettre en question l'histoire du troisième âge et de l'aide sociale.